

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 23: Asmara - italienisches Erbe

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bohren  
Rammen**

**Foundationen  
Baugruben-  
abschlüsse  
Grundwasser-  
absenkungen**

**RSI**  
**die Spezialtiefbauer**

041-766 99 99 [www.risi-ag.ch](http://www.risi-ag.ch)

## AUSSCHREIBUNGEN

B a u d e p a r t e m e n t



### Projektwettbewerb im offenen Verfahren

#### Aufgabe

Erweiterung und Erneuerung Casino Zug. Das Casino Zug soll als attraktives und wirtschaftlich geführtes Haus der Bevölkerung im Raume Zug einen Ort für Kultur, Soziokultur, Restauration und Tagungen anbieten. Um dieses Ziel zu erreichen, wird das seit 1909 bestehende Casino in baulicher, betrieblicher und organisatorischer Hinsicht im Lauf der nächsten drei bis vier Jahre erweitert und erneuert. Für die Auswahl der Planer wird ein Projektwettbewerb durchgeführt.

#### Ausschreibende Stelle

Baudepartement Stadt Zug, St.-Oswalds-Gasse 20, 6300 Zug

#### Verfahren

2-stufiger, offener, anonymer Projektwettbewerb. Die 1. Stufe Projektwettbewerb beinhaltet eine konzeptionelle Aufgabenstellung. Die 2. Stufe dient der Präzisierung der Lösungen auf der Grundlage der Ergebnisse der 1. Stufe.

#### Zielgruppe

Es werden Bewerbungen interdisziplinärer Planerteams mit Kompetenzen aus den Bereichen Architektur, Statik, Gebäudetechnik, Landschaftsarchitektur und Gesamtleitung Projekt erwartet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer müssen Sitz in der Schweiz oder einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens haben.

#### Beurteilungsgremium

Extern: Hans-Peter Ammann, Marianne Burkhalter, Hans Cometti, Günther Vogt  
Stadt Zug: Christoph Luchsinger (Stadtpräsident, Vorsitz), Dolfi Müller (Stadtrat, Chef Baudepartement), Theddy Christen (Leiter Immobilien), Thomas Grob (Direktor Casino Zug), Claudius Berchtold (Baudepartement), Tomaso Zanoni (Stadtarchitekt)

#### Preissumme

Die 1. Stufe wird nicht entschädigt. Für die 2. Stufe stehen für fixe Entschädigungen und Preise insgesamt CHF 90 000 (inkl. MwSt.) zur Verfügung. Jedes der vier bis sechs Teams erhält eine feste Entschädigung von CHF 5000 (inkl. MwSt.).

#### Programm

Das Kurzprogramm kann unter [www.stadtzug.ch/news](http://www.stadtzug.ch/news) heruntergeladen werden. Die Ausschreibungsunterlagen können bis 11. Juni 2004 schriftlich bei der ausschreibenden Stelle unter dem Kennwort «Wettbewerb Casino Zug» mit der Beilage eines rückadressierten Briefumschlages C4 bestellt werden.

#### Modell

Die Kautions von CHF 500 für das Modell (Einzahlungsschein liegt den Ausschreibungsunterlagen bei) wird nach vollständiger Eingabe einer Wettbewerbsarbeit zurückerstattet.

#### Termine Projektwettbewerb

Abgabe Projektwettbewerb 1. Stufe am 18. August 2004 (Modelle am 23. August 2004). 2. Stufe im Februar 2005.

#### Geländebesichtigung

Das Casino Zug kann am 4. Juni 2004 zweimal besichtigt werden: Führungen finden statt von 10.00 bis 11.00 Uhr und von 14.00 bis 15.00 Uhr. Die vorhandenen Pläne der Gebäudetechnik werden von 10.00 bis 15.00 Uhr zur Einsicht aufgelegt.

#### Verfahrenssprache

Die Verfahrenssprache ist Deutsch.

#### Résumé en langue française

#### Objet

*Renouvellement et agrandissement du Casino Zug (Théâtre et restaurant)*

#### Adjudicateur

Baudepartement Stadt Zug, St.-Oswalds-Gasse 20, 6300 Zug

#### Type de procédure

*Procédure ouverte, concours anonyme*

#### Programme du concours

*Le programme et les documents de base peuvent être demandé par courrier ou par fax au secrétariat du concours du 11 juin 2004.*

#### Livraison du projet

*Plan jusqu'au 18 août 2004, maquette jusqu'au 23 août 2004.*

#### Visitation du lieu

*Le Casino Zug peut être visité deux fois le 4 juin 2004: de 10 à 11 heures et de 2 à 3 heures l'après-midi.*

#### Langue de procédure

*Allemand*

#### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der 1. Publikation am 21. Mai 2004 an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Zug, Postfach, 6301 Zug, schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und eine Begründung enthalten. Die angefochtene Ausschreibung ist beizulegen oder genau zu bezeichnen. Die Beweismittel sind zu benennen und so weit wie möglich beizufügen.

Zug, 21. Mai 2004

Baudepartement Stadt Zug



**Universal, kolossal, phänomenal**

**Geilinger-Stütze®- das Original**

Die schlanke Stahlstütze mit Brandschutz.  
Neu mit Zulassung des deutschen Instituts für Bautechnik Berlin.

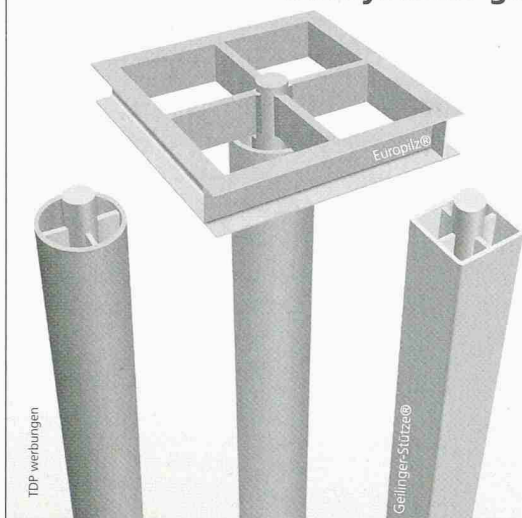
**Europilz®- das Original**

Die wirtschaftliche Lösung Ihrer Durchstanzprobleme, unabhängig von der Stützengrösse.  
Zur rechten Zeit am rechten Ort - mit Geilinger-Stütze und dem Europilz stehen Ihre Bauten punkto Technik und Qualität immer auf der Stützseite des Geschehens.

**Nicht stützen, profitieren**

**JOSEF MEYER**

Seetalstrasse 185, CH Emmen, Tel. 041 269 44 44, Fax 041 269 44 88  
E-Mail: info@jme.josefmeyer.ch, www.josefmeyer.ch  
Engineering und Fertigung in Stahl & Metall  
EMMEN (LU) • ZÜRICH



TDP werbungen

Geilinger-Stütze®

Europilz®

**Powerplay im Bau.**

**EBIOX**

**Eberhard**

**EBERHARD**

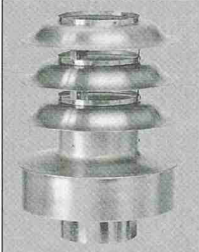
Pioniere in Bioremediation Pioniere im Tiefbau Pioniere in Altlastsanierung

Eberhard Unternehmungen, Kloten, Oberglatt, Rümlang, Luzern, Basel  
Telefon 043 211 22 22, www.eberhard.ch

für topgesteuerten Rauchzug

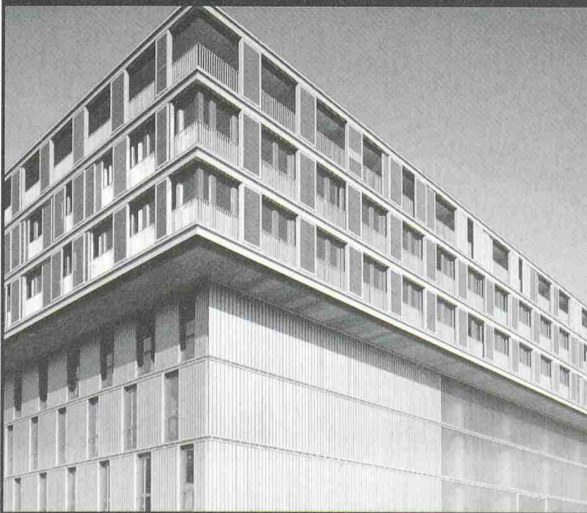
**SIRIUS**  
**Kaminhut**

Info:  
Ohnsorg Söhne AG  
Knonauerstrasse 5  
6312 Steinhausen  
Telefon 0417 411 171  
Telefax 0417 413 500  
www.ohnsorg-soehne-ag.ch  
info@ohnsorg-soehne-ag.ch



**Wir haben moderne Ansichten.**

**Denn unsere Fassaden setzen neue Massstäbe.**



Schweizer bietet modernste Fassadengestaltungen, die forschön und energetisch wegweisend sind. Für Geschäfts- und Verwaltungsbauten, für Neubauten und Sanierungen. Mit weitreichenden Dienstleistungen, von der Konzeptausarbeitung bis zu Montage und Service.

NEUER MINERGIE

Bitte senden Sie mir Unterlagen über:

- Metall/Glas-Fassaden
- Holz/Metall-Fassaden
- Energie-Fassaden

Absender:

---



---



---

**Schweizer**

Ernst Schweizer AG, Metallbau  
8908 Hedingen  
Tel. 044 763 61 11, Fax 044 763 61 19  
www.schweizer-metallbau.ch